

## Jó 23

1 ὑπολαβὼν δέ Ἰὼβ λέγει 2 καὶ

1 Que respondeu mas Jó diz: 2 E

δὴ οἶδα ὅτι ἐκ χειρός μου ἡ ἐλεγξίς  
pois sei que de mão minha a queixa

ἐστι, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ βαρεῖα γέγονεν  
é, e a mão dele pesada tornou-se

ἐπ' ἐμῷ στεναγμῷ. 3 τίς δ' ἄρα  
sobre meu gemido. 3 Quem mas dera

γνοίη ὅτι εὕρομι αὐτὸν καὶ ἔλθοιμι  
soubesse que encontra - lo, e chegar

εἰς τέλος; 4 εἵποιμι δὲ ἐμαυτοῦ  
ao fim. 4 Exporia mas minha

κρίμα, τὸ δὲ στόμα μου ἐμπλήσαι  
causa, a mas boca minha se encher

ἐλέγχων 5 γνοίην δὲ  
de argumentos. 5 Conheceria mas

ιάματα, ἃ μοι ἐρεῖ, αἰσθοίμην δὲ  
curas que me diria, perceberia mas

τίνα μοι ἀπαγγελεῖ. 6 καὶ ἐν πολλῇ  
que me declararia. 6 E com grande

ισχύϊ ἐπελεύσεται μοι, εἴτ α  
poder viria contra mim? Entao que

ἐν ἀπειλῇ μοι οὐ χρήσεται 7  
com ameaçaste me não oprimiria. 7

ἀλήθεια γὰρ καὶ ἔλεγχος παρ' αὐτοῦ,  
Verdade pois e prova junto dele;

ἐξαγάγοι δὲ εἰς τέλος τὸ κρίμα  
que leve mas ao fim o julgamento

μου 8 εἰς γὰρ πρῶτα πορεύσομαι  
meu. 8 A pois primeiros me conduzo,

καὶ οὐκέτι εἰμί τὰ δὲ ἐπ'  
e não mais estou; nos mas sobre

ἐσχάτοις τί οἶδα; 9 ἀριστερὰ  
últimos, que sei? 9 À esquerda

ποιήσαντος αὐτοῦ καὶ οὐ κατέσχον  
que age dele, e não percebo;

περιβαλεῖ δεξιὰ, καὶ οὐκ ὄψεται. 10  
se volta à direita, e não verei. 10

εἶδε γὰρ ἤδη ὁδόν μου, διέκρινε  
Sabe pois agora caminho meu; provou-

δέ με ὥσπερ τὸ χρυσίον. 11  
mas a mim como o ouro. 11

ἐξελεύσομαι δὲ ἐν ἐντάλμασιν  
Retirar-me-ei mas em injunções

αὐτοῦ, ὁδοὺς γὰρ αὐτοῦ ἐφύλαξα  
dele, caminhos pois dele guardei

καὶ οὐ μὴ ἐκκλίνω 12 ἀπὸ  
e não não me desvio. 12 De

ἐνταλμάτων αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ  
injunções dele também não não

παρέλθω, ἐν δὲ κόλπῳ μου  
atravessarei, em mas seio meu

ἔκρυψα ῥήματα αὐτοῦ. 13 εἰ δὲ  
escondi palavras dele. 13 Se mas

καὶ αὐτὸς ἔκρινεν οὕτως, τίς  
também ele determinou assim, quem

ἐστὶν ὁ ἀντειπὼν αὐτῷ; ὁ γὰρ  
é o que contradiz a ele? Que pois

αὐτὸς ἠθέλησε, καὶ ἐποίησε. 14 διὰ  
Ele quis, e fez. 14 Por

τοῦτο ἐπ' αὐτῷ ἐσπούδακα,  
isso, sobre ele estou perturbado;

νουθετούμενος δὲ ἐφρόντισα αὐτοῦ.  
que repreende mas reflito dele.

15 ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ

15 Por isso, diante de face dele

κατασπουδασθῶ κατανοήσω καὶ

ao que tremo; ao contemplar também

πτοηθήσομαι ἐξ αὐτοῦ. 16

sou tomado de temor dele. 16

Κύριος δὲ ἐμαλάκυνε τὴν καρδίαν

Senhor mas amoleceu o coração

μου, ὁ δὲ παντοκράτωρ ἐσπούδασέ

meu, o mas Todo-Poderoso perturbou-

με 17 οὐ γὰρ ᾔδειν ὅτι ἐπελεύσεταιί

me. 17 Não pois sabia que viriam

μοι σκότος, πρὸ προσώπου δέ

a mim treva, diante rosto mas

μου ἐκάλυψε γνόφος.

meu cobriu escuridão.



